

全国外语翻译证书考试日语二级笔译本学习资料口译笔译考试 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/570/2021_2022__E5_85_A8_E5_9B_BD_E5_A4_96_E8_c95_570809.htm 次の2つの文章を中国？Zに？Uしなさい。なお、？U文はかならず解答用？？に？？きなさい。文章1 アジアの中の中国 1999年の中国の？Q易？～に占める？？アジア？Q易の割合は56.6%で、？？中直接投？Yにおいても香港#12539.？A人が多く活？Sしており、そのネットワ？`クを通じた活？嬰稀13.U？g分野にとどまらず、アジア全域に大きな影？？力を及ぼしていることも？o？？できない。アジアにおける地域？f力の？？？Mみとしては、？U？gの分野でAPEC（アジア太平洋？U？g？f力会？h）やAFTA（ASEAN自由？Q易地域）などがあるが、いずれもEU（欧州？B合）やNAFTA（北米自由？Q易？f定）等に比べ、？？やかな？？？Mみとなっている。2000年5月のASEANプラス3（日本、中国、？n国）？i相会？hでは、中国も他の国と足？Kみを？Bえた？Y果、域内の？檯姘捕？化のためのいわゆる「チェンマイ#12539.地域にとって大きな意味を持つ。？？点をアジア#12539.？b？Iは、ほんの短期？gのうちに、これまでの？_？？？Pが通用しない荒波の中に、放り出されてしまったわけであります。今年に入りましても、イラク？檣？、朝？r半？uを巡る？？？}など、国？H情？莢？？浹？は枚？い摔い趣蓼？ありませんし、最近では、本大会の？_催にも影？？を与えております、新型肺炎SARSの？？？}、また、先月中旬には、大手都市？y行が再び大？？模な公的？Y金の注入を受ける

など、日本全体が、出口の??えない暗??に入りこんでしまったような、状?rが?Aいております。もちろん、バブル?U?gの崩?惨岳础???々なレポ?`トや改革の提案がなされてきましたし、日本?U?膺Bでも、多くの政策提言を行なってまいりました。また、これを受けて、?s代の首相が改革を?鰥病???々な制度改革が行われてきたことも事?gであります。しかし、ここ10数年で、日本は一体何が?浹铯盲郡韦坤慝Δ?、??造改革は本当に?Mんでいるのだろうか、正直申し上げて、国民の?lしもが、疑??を持たざるを得ない状?rにあるのではないのでしょうか。その原因の一つは、皆が共有できる明?_な改革の将来ビジョンがない点にあるのではないか、そのため、改革が??症??法的になりがちで、体系化されず、既得?匾妞蚰丐慝Δ趣工腴倭扭湟徊郡握?治家、?浹?を好まない人々の手によって、改革が先送りされたり、骨?iきにされたりしている、ということがあるのではないか、と考えられます。

第2部分：汉译日 考试时间：120分钟 二、次の2つの文章を日本?Zに?Uしなさい。なお、?U文はかならず解答用??に??きなさい。文章1 中国21世纪人口与发展 中国是世界上人口最多的发展中国家。1999年底全国总人口为12.6亿（不含香港、澳门特别行政区和台湾省），约占世界总人口的21%。为比较准确地把握人口变化的规律和趋势，进一步控制人口增长，提高人口素质，正确制定面向二十一世纪的人口政策和社会经济发展规划，中国政府于2000年11月开展了第五次全国人口普查。人口多，底子薄，人均资源相对不足，是中国的基本国情。中国经济社会发展中的许多矛盾和

问题都与人口问题分不开，人口问题成了制约中国经济和社会发展的关键因素和首要问题。能否解决好人口问题，直接关系到人民生活改善、全民素质提高和中华民族兴衰，关系到世界和平与发展。中国政府按照国家现代化建设战略目标的要求，从本国的实际出发，制定并实施了符合国情的人口政策，为稳定本国和世界人口，促进人类发展和进步，作出了巨大贡献。中国政府愿与国际社会一道，为切实解决人口与发展问题继续作出不懈的努力

文章2 解决参拜靖国神社问题，可以有不同的角度。从人类文明与良知的角度看，解决这一问题的根本之道是正确对待侵略战争的历史，但要一些顽固不化的日本右翼政客树立正确的历史观决非易事。从利害关系的角度看，日本政府应该树立新的中国观，以新的眼光看待中日关系。中国已成为日本最大的出口市场。去年日本的经济增长中，有将近一半是中国拉动的，在拉动日本经济方面中国已超过了美国的作用。中国经济的快速发展给持续低迷不振的日本经济注入了动力和活力。日本人在忙着数钱的同时，必须重视与中国的政治关系，重视中国政府 and 人民对两国关系若干重大问题特别是历史认识问题上的看法和感受。从技术处理的角度看，也不是没有解决问题的办法。据了解，为解决参拜靖国神社问题，日本内阁和学术界有人提出了两个方案：一是将甲级战犯灵位迁出靖国神社；二是另立国家公墓，以作国家领导人祭奠之所。

百考试题收集整理 收藏我吧! 把百考试题设为首页吧！ 点击查看： 09年外语翻译证书考试时间已确定 09年全国翻译专业资格（水平）考试各地区报名信息 09年全国各省市口译笔译报名时间 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问

